



GEMENGEBUET

I / 2020

INDEX

Editorial vum Buergermeeschter	03 - 04
Gemengerotssëtzunge vum 20.12.2019 a vum 12.02.2020	05 - 14
Avis au public	15
Neijoersreceptioun	16 - 19
Ausstellung iwwer d'Juddendeportatioun	20 - 21
Jubilarefeier am Haaptmann's Schlass	22
Neie Mataarbechter am Administrative Beräich vun der Gemeng Manternach	22
Receptioun fir d'Härenequipp vum Basket	23
Gebuertsdeeg vum Här Joseph Casel	24
Abschied vum Monette Meyers-Dostert	24
Einbruchsvorbeugung – Mechanische und elektrische Maßnahmen	25
Lingettes humides pas dans l'égout – L'environnement vous en remercie	26
My Energy – Elektroauto zuhause! - Mit Ihrem Holzofen optimal heizen	27
D'Gemeng Manternach gouf mam Label vun der Superdreckschëscht fir Betriber ausgezeechent	28
Superdreckschëscht: Medikamenter – Wouhin?	29
Corona-Kris – Resumé vun de Mesuren déi geholl goufen	30 - 31
SMS2Citizen	32
Infopoint Osten	33
D'Réckblend - Haut virun 30 Joer	34 - 38
Etat civil	39
Contact	39

Léif Matbiergerinnen a Matbierger,

Mam Coronavirus gëtt eis Gesellschaft virun eng Erausforderung gestallt, wéi mir se ganz laang Zäit net méi erlieft hunn. Mir sinn alleguer am Krich géint dësen onsiichtbare Feind an nëmmen zesumme kenne mir et packe géint de Virus ze gewannen.

Ech wëll an deem Kontext eiser Regierung, a ganz besonnesch dem Staatsminister Xavier Bettel an der Gesondheitsministesch Paulette Lenert, souwéi hire Beamten e grouse Merci soe fir hiert gutt Krise Management an déi gutt Kommunikatioun no baussen. Nëmme wa mir eis Alleguer un hier Consignen halen, kënnen mir de Virus bremsen. Sécherlech ass et net flott esou a senger Fräiheet limitéiert ze sinn, allerdéngs féiert momentan leider kee Wee do derlaanscht. Dofir nach eng Kéier den Appell: haalt iech un all Virgaben déi d' Regierung rausginn huet a publizéiere wäert. Als Gemengevertrieeder soe mir besonnesch dem Syvicol an all hire Mataarbechter Merci fir hier gutt Aarbecht am Sënn vun de Gemengen.

Natierlech solle mir d' Dokteren, d' Infirmièren an dat ganz Fleegepersonal net vergiessen, si leeschten eng exemplaresch Aarbecht. Et ginn awer nach vill weider Berufsgruppen, déi Aussergewöhnlech leeschten, ech well do kee vergiessen. Mäi ganz grouse Respekt un si Allegueren!

Och als Gemengeresponsabel si mir mat der Pandemie konfrontéiert a versichen, d' Leit aus der Gemeng beschtméiglechst ze encadréieren an ze informéieren. Mir hu ganz fréi eng ganz Rei vu Measure geholl fir esou gutt et geet géint de Virus unzekämpfen an eise Matbierger ze hëllefen. Mir hunn eist Personal och a Gruppen agedeelt fir esou d' Ustiechungsrisiken sou wäit et geet ze reduzéieren. Et ass eis wichteg och an dësen Zäiten déi elementar Servicer wéi z.B.: d' Drénkwaasserversuergung kënnen ze garantéieren.

Fir déi sozial Kontakter op e Minimum ze limitéieren hunn ech all Spillplazen, Sport- a Kulturinfrastrukturen asw misse bis op Weideres zoumaachen. Halt iech weg do drun, et ass an ärem Interessi. Fir den eeleren a vulnerabele Matbiergerinnen a Matbierger an dëse schwéieren Zäiten ze hëllefen, hu mir e System en Place gesat wou dës Leit sech kënnen op der Gemeng melle fir gehollef ze kréien. Merci scho mol un all déi Leit déi sech gemellt hunn fir ze hëllefen. Dat ass e grousst Zeeche vu Solidaritéit an dësen Zäiten. Et kann een sech nach weiderhin op der Gemeng melle fir gehollef ze kréien ënnert info@manternach.lu oder per Telefon op folgenden Nummern : 71 01 72 23 oder 71 01 72 30

Doniewent hu mir och d' Offer fir de Repas sur roues ausgeweit. Och hei kann een sech nach melle fir vun dësem Service ze profitéieren.

Ech wëll och an deem Kontext dem gesamte Gemengepersonal fir hier gutt Mataarbecht Merci soen. Zwar funktionéiert momentan alles am Service réduit an d' Gemengenhaus ass fir de Public zou, mee och hannert de Kulisse gëtt weiderhi fläisseg geschafft.

Leider ass et duerch de Covid-19 esou dass et op de Chantieren an der Gemeng zu grouse Retarde wäert kommen mee ech denken an dësen Zäite ka jiddereen dat verstoen. Och eis Anlage kenne leider net sou propper gehale gi wéi mir dat gären hätten. Mir bieden lech do em äert Versteesdemech.

Ech hoffen dass mir dës sanitär Kris Alleguer zesummen sou schnell wéi méiglech iwwerstinn an duerno erëm voller Optimismus an d' Zukunft kucken.

Wann dir nach Froen oder Suggestiounen hutt, kënt dir iech gären ënner jean-pierre.hoffmann@manternach.lu mellen.

Bleift Alleguer gesond a bleift Doheem wann et iergendwéi méiglech ass,

Ech hoffen d' Lektüre vum Gemengebuet hëlleft iech e bëssen ofzeschalten,

Jempi Hoffmann
Buergermeeschter



Chères concitoyennes, chers concitoyens,



La pandémie du COVID-19 constitue un vrai challenge pour l'ensemble de notre société. Un challenge que nous ne l'avons pas connu pour un bon moment. Nous sommes tous en guerre contre cet ennemi invisible et ce ne sera qu'en force unie que nous serions en mesure de le combattre.

Dans ce contexte, je tiens à remercier notre Gouvernement, avant tout Monsieur le premier Ministre Xavier Bettel et Madame la Ministre de la Santé, Paulette Lenert, ainsi que l'ensemble de leur staff pour la bonne gestion de crise et la communication y relative. Ce ne sera qu'en observant toutes les consignes de leur part que nous pourrons attaquer le virus. Je suis bien conscient que la limitation de la liberté personnelle ne soit pas agréable mais malheureusement il n'y a pas d'alternative par rapport à ces restrictions. C'est dans cette perspective que je vous prie encore une fois de bien respecter toutes les consignes déjà publiées par les membres du Gouvernement tout comme tous ceux qui vont encore suivre. Comme représentant communal j'aimerais aussi remercier les membres et le personnel du SYVICOL pour leur travail extraordinaire dans l'intérêt des communes et des citoyens.



Je n'oublierais pas à remercier tous les docteurs et l'ensemble du personnel sanitaire, eux tous effectuent un travail exemplaire. Ils existent beaucoup d'autres secteurs professionnels qui fournissent un travail extraordinaire ces jours. Un grand respect à eux aussi.

Nous sommes aussi confrontés avec le virus en tant que représentants communaux et nous essayerons de notre mieux pour encadrer et informer la population de la meilleure façon. Très tôt, nous avons pris certaines mesures afin de combattre le virus et d'aider nos concitoyens. Nous avons organisé le personnel du service technique en deux groupes pour qu'ils ne soient pas en contact direct et pour que le risque de contamination soit réduit. Pour la Commune, il est important de garantir dans cette situation précaire les services élémentaires, comme par exemple la fourniture en eau potable.

Afin d'éviter au maximum les contacts sociaux entre les habitants, j'ai interdit l'accès à toutes les aires de jeux, aux infrastructures sportifs et culturels et autres. Je vous prie de suivre ces consignes, c'est dans votre propre intérêt.

Pour offrir du support et d'aides aux personnes vulnérables, nous venons de mettre en place un système qui consiste à coordonner toutes les offres et les demandes d'aide. Je profite déjà pour remercier toutes les personnes ayant offert leur appui. Les citoyens de la commune font preuve d'une grande solidarité et j'en suis fier. L'offre continue d'être en place et vous pourriez vous adresser par email à info@manternach.lu ou par téléphone: 71 01 72 23 ou 71 01 72 30

A part de ces services, l'offre du repas sur roues fût étendue. Comme pour tous les autres services offerts par la commune, il y a toujours possibilité d'en profiter.

J'aimerais aussi remercier tout le personnel communal pour leur excellente collaboration. Même si la commune fonctionne en service réduit et la maison communale reste fermée pour le public pour le moment, il y a beaucoup de travail qui y est effectué.

Malheureusement et dû au virus, les chantiers communaux ont dû fermer ce qui va entraîner de grands retards mais vu les circonstances exceptionnelles, ce sera compréhensible. Aussi les légumes ne pourront pas être entretenus de la même façon. Nous espérons que chacun puisse comprendre ces retards.

J'espère que nous tous puissions surmonter cette crise le plus vite que nous pourrons regarder l'avenir avec un grand optimisme.

En cas de questions ou de suggestions, n'hésitez pas de me contacter par e-mail sur jean-pierre.hoffmann@manternach.lu.

Je vous souhaite une bonne santé et suivez les consignes du Gouvernement.

Peut-être que la lecture du Gemengebuet vous aidera comme distraction.

Jempi Hoffmann
Bourgmestre



Dagesuerdnung

An öffentlecher Sëtzung

- 1) Unhuele vun engem Don fir eng ONG ze ënnerstëtzen, während der Seniorefeier 2019
- 2) Unhuele vun de Recetten
- 3) Unhuele vun engem acte de vente (1143/2019)
- 4) Unhuele vun engem acte de vente (1144/2019)
- 5) Unhuele vun engem acte de vente (1145/2019)
- 6) Unhuele vun engem acte de cession gratuite (1146/2019)
- 7) Avis bezüglich dem Klassement vun engem Gebai op 2, Schuerenshaff zu Manternach, als monument national
- 8) Decisioun bezüglich dem Syndikat SIAS
 - 8.1) Den Accord vun der Gemeng fir Member ze ginn
 - 8.2) Opziele vun den Objektivier wou d'Gemeng gär deelhuele wëllt
- 9) Unhuele vun Devisen fir d'Erneierung vun de Feldweeër an der Gemeng Manternach
- 10) Vott vum Budget rectificié 2019
- 11) Vott vum Budget 2020
- 12) Syndikater / Kommissiounen – Informatiounen vun den Delegéierten / Presidenten
- 13) Kommunikatioun vum Schäfferot a Froe vun de Conseilleren

An der geschlossener Sëtzung

- 14) Nominatioun op de fräie Posten vum Receveur ab dem 1. März 2020

Uwiesend:

HOFFMANN Jean-Pierre, Buergermeeschter
KLEIN-UNGEHEUER Alix, Schäffin
THEISEN Claude, Schäffin
KLEIN-SEIL Henriette, THOSS-LEHMANN Marie-Rose, MEHLEN Robert,
SCHRAM-PETRI Alice (absent bei de Punkten 11 an 12),
KRIER-STEINMETZ Isabelle, HELLERS Frank, Gemengerot

Absent:

- a) entschëllegt : Punkten 11 an 12.) SCHRAM-PETRI Alice, Gemengerot
- b) onentschëllegt : /

Ordre du jour

En séance publique

- 1) Approbation de don pour soutenir une association de bienfaisance – fête seniors 2019
- 2) Approbation de recettes
- 3) Approbation d'un acte de vente (1143/2019)
- 4) Approbation d'un acte de vente (1144/2019)
- 5) Approbation d'un acte de vente (1145/2019)
- 6) Approbation d'un acte de cession gratuite (1146/2019)
- 7) Avis concernant le classement de l'immeuble sis 2, Schorenschaff à Manternach comme monument national
- 8) Décision concernant le syndicat SIAS
 - 8.1) L'accord de la commune de devenir membre
 - 8.2) Énumération des objets auxquels la commune souhaitera participer
- 9) Approbation des devis concernant la remise en état des chemins ruraux dans la commune de Manternach
- 10) Vote du Budget rectificié 2019
- 11) Vote du Budget 2020
- 12) Syndicats / Commissions – Informations des délégués / Présidents
- 13) Communication du collège des bourgmestre et échevins et questions des conseillers

En séance huis clos

- 14) Nomination au poste vacant de receveur à partir du 1er mars 2020

Présents:

HOFFMANN Jean-Pierre, Bourgmestre
KLEIN-UNGEHEUER Alix, Échevine
THEISEN Claude, Échevin
KLEIN-SEIL Henriette, THOSS-LEHMANN Marie-Rose, MEHLEN Robert,
SCHRAM-PETRI Alice (absente aux points 11 et 12), KRIER-STEINMETZ
Isabelle, HELLERS Frank, Conseillers

Absents:

- a) excusé(e)s: points 11 et 12) SCHRAM-PETRI Alice, Conseiller
- b) sans motif: /

1) Unhuele vun engem Don fir eng ONG ze ënnerstëtzen, wärend der Seniorefeier 2019

De Gemengerot huet eestëmmege decidéiert fir den Umbrella Projet - Organisation Nepal vun der FNEL guides et scouts ze ënnerstëtzen.

2) Unhuele vu Recetten

Déi folgend Recettë vun de Joren 2018 an 2019 goufen eestëmmege vum Gemengerot ugeholl:

Titres de recettes 2019		
Article budgétaire	Libellé	Montant
1/520/262100/09001	Remboursement honoraires du bassin d'orage à Manternach	7.865,80 €
2/112/748310/99002	Remboursement par le fonds pour dépenses communales - élections et référendum	4.841,62 €
2/113/707260/99001	Remboursements de la part des commissions consultatives	735,00 €
2/170/707120/99001	Impôt commercial - participation directe	34.000,00 €
2/411/708211/99001	Fermage/location de terres agricoles	7,44 €
2/413/708211/99001	Location de la chasse/pêche	2.090,48 €
2/425/705100/99001	Production énergies renouvelables	71,08 €
		Total: 49.611,42 €

3) Unhuele vun engem acte de vente (1143/2019)

De Gemengerot huet de Verkaf vun engem Schapp zu Mënjecker (330/1572) mat all de Stëmme vun den uwiesende Memberen ugeholl.

4) Unhuele vun engem acte de vente (1144/2019)

De Gemengerot huet eestëmmege den uewe genannten Acte ugeholl. D'Gemeng Manternach gëtt Proprietär vun der Parzell 596/4227 zu Mënjecker.

5) Unhuele vun engem acte de vente (1145/2019)

De Gemengerot huet deen uewe genannten Acte eestëmmege ugeholl. D'Gemeng Manternach gëtt Proprietär vun de Parzellen 530/4195, 548/4210, 548/4211, 553/4215, 1915/4233 zu Manternach.

6) Unhuele vun engem acte de cession gratuite (1146/2019)

De Gemengerot huet den uewe genannten Acte eestëmmege ugeholl. D'Gemeng Manternach gëtt Proprietär vun de Parzellen 1216/3982, 1216/3983, 1216/3984, 1216/3994 zu Berbuerg.

7) Avis bezüglich dem Klassement vun engem Gebai op 2, Schuerenshaff zu Manternach, als monument national

De Gemengerot steet hannert dem Avis vun der Kulturministesch a gëtt en favorabelen Avis of fir de Klassement vun deem besote Gebai als monument national, mat 8 Jo-Stëmme an 1 Enthaltung.

1) Approbation de don pour soutenir une association de bienfaisance – fête seniors 2019

Le conseil communal a décidé à l'unanimité des voix des membres présents de soutenir le projet Umbrella Organisation Nepal de la FNEL - guides et scouts.

2) Approbation de recettes

Les recettes suivantes de l'année 2019 ont été approuvées à l'unanimité des membres présents du conseil communal:

3) Approbation d'un acte de vente (1143/2019)

Le conseil communal approuve à l'unanimité de voix des membres présents la vente d'un immeuble sis à Münschecker, 330/1572.

4) Approbation d'un acte de vente (1144/2019)

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents l'acte en question. L'administration communale de la commune de Manternach devient propriétaire de la parcelle 596/4227 sise à Manternach.

5) Approbation d'un acte de vente (1145/2019)

Le conseil communal approuve à l'unanimité de voix des membres présents l'acte en question. L'administration communale de la commune de Manternach devient propriétaire des parcelles 530/4195, 548/4210, 548/4211, 553/4215, 1915/4233 sises à Manternach.

6) Approbation d'un acte de cession gratuite (1146/2019)

Le conseil communal approuve à l'unanimité de voix des membres présents l'acte en question. L'administration communale de la commune de Manternach devient propriétaire des parcelles 1216/3982, 1216/3983, 1216/3984, 1216/3994 sises à Berbuerg.

7) Avis concernant le classement de l'immeuble sis 2, Schorenschaff à Manternach comme monument national

Le conseil communal se rallie à la position de Madame la Ministre de la Culture et émet un avis favorable pour le classement de l'immeuble en question comme monument national avec 8 -0 voix et 1 abstention.

8) Decisioun bezüglech dem Syndikat SIAS

8.1) Den Accord vun der Gemeng fir Member ze ginn

De Gemengerot huet eestëmme beschloss fir Member vum SIAS ze ginn.

8.2) Opziele vun den Objektivier wou d'Gemeng gär deelhuele wéilt

De Gemengerot huet eestëmme decidéiert fir beim Objet „Protection de la nature et ressources naturelles“ matzemaachen, fir dee bestoende Service weider ze féieren, dee mir schonn als konventionéiert Gemeng haten.

9) Unhuele vun Devisen fir d'Erneierung vun de Feldweeër an der Gemeng Manternach

De Gemengerot huet eestëmme beschloss fir d'Devisen fir d'Erneierung vu folgende Feldweeër unzehuelen: 69.000,- € fir „Looch“ an 28.500,- € fir „op der Fiels“.

10) Vott vum Budget rectificié 2019

No puer Erklärunge vum Buergermeeschter, ass de Budget rectificié 2019 eestëmme vum Gemengerot ugeholl ginn. D'Gemeng ass net verschélt, mee wann enges Daags misst e Prêt gemaach ginn, fir de Service fir d'Bierger ze garantéieren oder fir noutwëndeg infrastrukturell Projeten ze realiséieren, géingen d'Vertrieder vun der Gemeng net zécken dat ze maachen.

11) Vott vum Budget 2020

De Budget 2019 ass vum Buergermeeschter virgestallt an doropshin eestëmme ugeholl ginn. Hei fannt Dir verschidde Projeten aus dem Budget 2020:

	Projet Kéiwee	
	2019 rectificié	2020
4/624/221313/18041	138.000 €	150.000 €
4/624/211000/18041	30.000 €	30.000 €
4/520/222100/18041	80.000 €	143.000 €
	BUDGET 248.000 €	323.000 €
	TOTAL 571.000 €	
	Projet Um Bierg	
	2019 rectificié	2020
4/520/222100/16002	782.672,39 €	600.000,00 €
4/630/222100/16002	255.662,54 €	500.000,00 €
4/624/221313/16002	116.937,22 €	400.000,00 €
	BUDGET 1.155.272,15 €	1.500.000,00 €
	TOTAL 2.655.272,15 €	

8) Décision concernant le syndicat SIAS

8.1) L'accord de la commune de devenir membre

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents de devenir membre du SIAS.

8.2) Énumération des objets auxquels la commune souhaitera participer

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents de participer à l'objet « Protection de la nature et ressources naturelles », afin de maintenir le même service déjà en vigueur en tant que commune conventionnée.

9) Approbation des devis concernant la remise en état des chemins ruraux dans la commune de Manternach

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents d'approuver les devis concernant les chemins ruraux « Looch » 69.000,- € et « op der Fiels » 28.500,- €.

10) Vote du Budget rectificié 2019

Après les explications du Bourgmestre, le budget rectificié 2019 a été approuvé par tous les membres du conseil communal. La Commune n'est pas endettée, mais si un jour il s'averait opportun de contracter un emprunt pour garantir les services au profit des citoyens et afin de réaliser des grands projets d'infrastructures nécessaires, les représentants de la Commune n'hésiteront pas à le faire.

11) Vote du Budget 2020

Le Budget 2020 a été présenté par le Bourgmestre et a été approuvé à l'unanimité des voix des membres présents. Voici vous trouverez quelques détails :

	Projet Kéiwee	
	2019 rectificié	2020
4/624/221313/18041	138.000 €	150.000 €
4/624/211000/18041	30.000 €	30.000 €
4/520/222100/18041	80.000 €	143.000 €
	BUDGET 248.000 €	323.000 €
	TOTAL 571.000 €	
	Projet Um Bierg	
	2019 rectificié	2020
4/520/222100/16002	782.672,39 €	600.000,00 €
4/630/222100/16002	255.662,54 €	500.000,00 €
4/624/221313/16002	116.937,22 €	400.000,00 €
	BUDGET 1.155.272,15 €	1.500.000,00 €
	TOTAL 2.655.272,15 €	

Projet Maacherwee

	2019 rectifié	2020
4/624/211000/19043		59.200,00 €
4/624/221313/19043	10.000,00 €	10.000,00 €
4/630/222100/19043		267.000,00 €
4/520/222100/19043		267.000,00 €
BUDGET TOTAL	10.000,00 €	603.200,00 €
	613.200 €	

Projet Maacherwee

	2019 rectifié	2020
4/624/211000/19043		59.200,00 €
4/624/221313/19043	10.000,00 €	10.000,00 €
4/630/222100/19043		267.000,00 €
4/520/222100/19043		267.000,00 €
BUDGET TOTAL	10.000,00 €	603.200,00 €
	613.200 €	

Redressement du CR 139 entre Lellig et la station d'épuration

	2019 rectifié	2020
4/624/221100/17023	11.000,00 €	80.000,00 €
4/624/221313/17023	50.000,00 €	400.000,00 €
4/630/222100/17023	50.000,00 €	400.000,00 €
BUDGET TOTAL	111.000,00 €	880.000,00 €
	991.000 €	

Redressement du CR 139 entre Lellig et la station d'épuration

	2019 rectifié	2020
4/624/221100/17023	11.000,00 €	80.000,00 €
4/624/221313/17023	50.000,00 €	400.000,00 €
4/630/222100/17023	50.000,00 €	400.000,00 €
BUDGET TOTAL	111.000,00 €	880.000,00 €
	991.000 €	

Travaux et frais concernant la renaturation d'un ruisseau à Lellig

	2019 rectifié	2020
4/590/221200/18038		232.100,00 €
TOTAL	232.100,00 €	

Travaux et frais concernant la renaturation d'un ruisseau à Lellig

	2019 rectifié	2020
4/590/221200/18038		232.100,00 €
TOTAL	232.100,00 €	

Projet Scheedbiereg

	2019 rectifié	2020
4/630/222100/19042		30.000,00 €
4/520/222100/19042		70.500,00 €
4/624/211000/19042		20.000,00 €
4/624/221313/19042		32.250,00 €
TOTAL	155.750,00 €	

Projet Scheedbiereg

	2019 rectifié	2020
4/630/222100/19042		30.000,00 €
4/520/222100/19042		70.500,00 €
4/624/211000/19042		20.000,00 €
4/624/221313/19042		32.250,00 €
TOTAL	155.750,00 €	

Budget 2020

Budget 2020

Total des recettes	
Total des dépenses	
Boni propre à l'exercice	
Mali propre à l'exercice	
Boni présumé fin 2019	
Mali présumé fin 2019	
Boni général	
Mali général	
TRANSFERT de l'ordinaire à l'extraordinaire	
Boni définitif	
Mali définitif	

Montants votés par le Conseil communal	
Service ordinaire	Service extraordinaire
9 385 434,46	135 500,00
7 027 758,22	6 219 824,36
2 357 676,24	
	6 084 324,36
4 124 080,91	
6 481 757,15	
	6 084 324,36
- 6 084 324,36	+ 6 084 324,36
397 432,79	

12) Syndikater / Kommissiounen – Informatiounen vun den Delegierten / Presidenten an

13) Kommunikatioun vum Schäfferot a Froe vun de Conseilleren

Tourismus Kommissioun : D'Madamm Marie-Rose Thoss-Lehmann huet iwwer d'Pläng vum Erneiere vun den Trëppelweeër zu Berbuerg informéiert.

Kultur- a Geschichtskommissioun : Den Här Robert Mehlen huet iwwer d'Ausstellung vun der Juddendeportatioun, déi vum 17. bis de 26. Januar 2020 an der Mezzanine am Centre Bearepaire ze gesinn ass, bericht.

An der geschlossener Sëtzung

14) Nominatioun op de fräie Posten vum Receveur ab dem 1. März 2020

De Gemengerot huet e Fonctionnaire op de fräie Posten vum Receveur ab dem 1. März 2020 genannt.

12) Syndicats / Commissions – Informations des délégués / Présidents

13) Communication du collège des bourgmestre et échevins et questions des conseillers

Commission du Tourisme : Madame Marie-Rose Thoss-Lehmann a informé sur les plans d'entretien des chemins ruraux de Berbourg.

Commission de la Culture et de l'Histoire : Monsieur Robert Mehlen rapportait sur l'exposition sur la déportation des Juifs qui aura lieu à la mezzanine du Centre Bearepaire du 17 au 26 janvier 2020.

En séance huis clos

14) Nomination au poste vacant de receveur à partir du 1er mars 2020

Le conseil communal a nommé un fonctionnaire au poste vacant de receveur à partir du 1er mars 2020.



Dagesuerdung

An der öffentlecher Sätzung

- 1) Unhuele vu Recetten
- 2) Unhuele vun engem Tauschakt (n°0112/2020 vum 5. Februar 2020)
- 3) Unhuele vun engem acte de vente (n°0111/2020 vum 5. Februar 2020)
- 4) Unhuele vun enger constitution de servitude
- 5) Unhuele vun engem acte de cession gratuite (n°163/2020 vum 29. Januar 2020)
- 6) Projet Scheedbiereg zu Lelleg
 - 6.1) Unhuele vum Devis bezüglich dem Projet "Prolongation Scheedbiereg"
 - 6.2) Unhuele vum Contrat d'Ingénieur bezüglich dem Projet "Prolongation Scheedbiereg"
- 7) Unhuele vun engem Avenant zu der Konventioun Groesteen
- 8) Approbatioun vun engem Morcellement
- 9) Upassen vun enger Gemengentax
- 10) Règlement taxe bezüglich der "Night Card" vun der Gemeng Manternach
- 11) Gewähren vun extraordinaire Subsiden
- 12) Schafung vun engem Posten fir e Gemengenaarbechter (Karriär B)
- 13) Syndikater / Kommissiounen – Informatiounen vun den Delegierten / Presidenten
- 14) Kommunikatioun vum Schäfferot a Froe vun de Conseilleren

Uwiesend:

HOFFMANN Jean-Pierre, Buergermeeschter
KLEIN-UNGEHEUER Alix, Schäffin
THEISEN Claude, Schäffen
KLEIN-SEIL Henriette, THOSS-LEHMANN Marie-Rose, MEHLEN Robert,
SCHRAM-PETRI Alice (ab dem Punkt 9 présent - absent bei de Punkten 1 bis 8 inclus), KRIER-STEINMETZ Isabelle, HELLERS Frank, Gemengerot

Absent:

- a) entschëllegt : bei de Punkten 1 bis 8 inclus, SCHRAM-PETRI Alice, Gemengerot
- b) onentschëllegt : /

Ordre du jour

En séance publique

- 1) Approbation de recettes
- 2) Approbation d'un acte d'échange (n° 0112/2020 du 5 février 2020)
- 3) Approbation d'un acte de vente (n°0111/2020 du 5 février 2020)
- 4) Approbation d'une constitution de servitude
- 5) Approbation d'un acte de cession gratuite (n°163/2020 du 29 janvier 2020)
- 6) Projet Scheedbiereg à Lellig
 - 6.1) Approbation des devis concernant le projet « Prolongation Scheedbiereg »
 - 6.2) Approbation du contrat d'ingénieur concernant le projet « Prolongation Scheedbiereg »
- 7) Approbation de l'avenant à la convention Groesteen
- 8) Approbation d'un morcellement
- 9) Adaptation d'une taxe communale
- 10) Règlement taxe relatif à la « Night Card » de la commune de Manternach
- 11) Octroi de subsides extraordinaires
- 12) Création d'un poste ouvrier communal (carrière B)
- 13) Syndicats / Commissions – Informations des délégués / Présidents
- 14) Communication du collège des bourgmestre et échevins et questions des conseillers

Présents:

HOFFMANN Jean-Pierre, Bourgmestre
KLEIN-UNGEHEUER Alix, Échevine
THEISEN Claude, Échevin
KLEIN-SEIL Henriette, THOSS-LEHMANN Marie-Rose, MEHLEN Robert,
SCHRAM-PETRI Alice (à partir du point 9 présente - absente aux points 1 à 8 inclus), KRIER-STEINMETZ Isabelle, HELLERS Frank, Conseillers

Absents:

- a) excusé(e)s: des points 1 à 8 inclus, SCHRAM-PETRI Alice, Conseiller
- b) sans motif: /

1) Unhuele vu Recetten

Folgend Recettë fir 2019 goufen eestëmmege vun de Membere vum Gemengerot ugeholl:

1) Approbation de recettes

Les recettes suivantes de l'année 2019 ont été approuvées à l'unanimité des membres présents du conseil communal:

Titres de recettes 2019

Article budgétaire	Libellé	Montant
1/590/168000/99001	Subvention de l'Etat dans le cadre du Pacte Climat	10.000,00 €
2/113/707260/99001	Remboursements de la part des commissions consultatives	3.045,00 €
2/135/706120/99001	Mise à disposition de main d'oeuvre et utilisation des machines/engins communaux	20.790,00 €
2/170/744560/99001	Fonds de dotation globale des communes	856.460,00 €
2/180/748391/99001	TVA à récupérer de l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines	839,21 €
2/412/702200/99002	Vente de bois long	2.753,94 €
2/412/702200/99002	Vente de bois long	8.415,83 €
2/413/708211/99001	Location de la chasse/pêche	421,84 €
2/413/708211/99001	Location de la chasse/pêche	1.912,29 €
2/425/705100/99001	Production énergies renouvelables	5.332,05 €
		Total: 909.970,16 €

2) Unhuele vun engem Tauschakt (n°0112/2020 vum 5. Februar 2020)

De Gemengerot huet mat all de Stëmme vun de Memberen den Tauschakt vun de Parzellen 147/1867, 147/1868, 147/1869, 147/1870, 147/1871, déi zu Mënjecker sinn, mat der Parzell 147/1860 och zu Mënjecker, ugeholl.

2) Approbation d'un acte d'échange (n° 0112/2020 du 5 février 2020)

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents l'acte échangeant les parcelles 147/1867, 147/1868, 147/1869, 147/1870, 147/1871 sises à Mënjecker avec la parcelle 147/1860 sise à Mënjecker.

3) Unhuele vun engem acte de vente (n°0111/2020 vum 5. Februar 2020)

De Gemengerot huet eestëmmege deen uewe genannten Acte ugeholl. De Keefer gëtt Propriétaire vun der Parzell 1137/4267 zu Manternach.

3) Approbation d'un acte de vente (n°0111/2020 du 5 février 2020)

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents l'acte en question. L'acquéreur devient propriétaire de la parcelle 1137/4267 sise à Manternach.

4) Unhuele vun enger constitution de servitude

De Gemengerot huet eestëmmege dee genannten Acte ugeholl. D'Gemeng Manternach gëtt CREOS Luxembourg S.A. op der Parzell 1195/3369 zu Berbuerg, d'Recht fir permanent folgend elektresch Aarbechte während där ganzer Dauer vun hirer Konzessioun auszuféieren:

- Hinnen ass Dag a Nuecht de fräien Zougang erlaabt, sou wéi Installatiounen an Entretienaarbechten um Transformator "9868005 UM BIERG / MENU.KERSCH", sou wéi um Kabelreseau, zu Berbuerg ze maachen.

4) Approbation d'une constitution de servitude

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents l'acte en question. L'administration communale de Manternach accorde à la comparante, CREOS Luxembourg S.A., sur la parcelle 1195/3369 sise à Berbuerg, le droit d'établir à demeure des ouvrages électriques pendant toute la durée de sa concession, à savoir :

- La pose, le maintien et l'accès libre de jour et de nuit au poste de transformation « 9868005 UM BIERG/MENU.KERSCH » à Berbuerg ;
- Des câbles électriques souterrains et des tuyaux de réserve pour câble; Tout équipement ou installation connexe nécessaire au réseau.

5) Unhuele vun engem acte de cession gratuite (n°163/2020 vum 29. Januar 2020)

De Gemengerot huet eestëmmege den uewe genannten acte de cession gratuite ugeholl. D'Gemeng Manternach gëtt Propriétaire vun der Parzell 144/4100 zu Berbuerg.

5) Approbation d'un acte de cession gratuite (n°163/2020 du 29 janvier 2020)

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents l'acte de cession gratuite en question. L'administration communale de la commune de Manternach devient propriétaire de la parcelle 144/4100 sise à Berbuerg.

6) Projet Scheedbiërg zu Lelleg

6.1) Unhuele vum Devis bezüglech dem Projet "Prolongation Scheedbiërg"

De Gemengerot huet eestëmmeg den Devis zum Projet "Um Scheedbiërg" zu Lelleg ugeholl.

1) Devis concernant le projet « Prolongation Scheedbiërg , Partie eau potable»

Désignation des travaux	Prix
Total des travaux hors TVA	5.410,00 €
TVA 17 % sur travaux	919,70 €
Total des travaux TVA compris	6.329,70 €
Arrondi à	6.300,00 €

2) Devis concernant le projet « Prolongation Scheedbiërg

Désignation des travaux	Prix
Total des travaux hors TVA	120.656,45 €
Honoraires d'ingénieurs hors TVA	23.326,03 €
TVA 17 % sur travaux	20.511,60 €
TVA 17 % sur honoraires	3.965,43 €
Total des travaux TVA et honoraires compris	168.459,51 €
Arrondi à	169.000,00 €

6.2) Unhuele vum Contrat d'Ingénieur bezüglech dem Projet "Prolongation Scheedbiërg"

De Gemengerot huet eestëmmeg dee betreffende Contrat d'Ingénieur fir d'Missioun vum Ingenieur civil am Kader vum Bauprojet an der Verlängerung vun der Infrastruktur "Um Scheedbiërg" zu Lelleg fir e Montant vun 23.326,03 € HTVA ugeholl.

6) Projet Scheedbiërg à Lellig

6.1) Approbation des devis concernant le projet « Prolongation Scheedbiërg »

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents les devis concernant le projet « Um Scheedbiërg » à Lellig.

6.2) Approbation du contrat d'ingénieur concernant le projet « Prolongation Scheedbiërg »

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents le contrat d'ingénieur en question, pour la mission d'ingénieur civil des constructions dans le cadre du projet de construction, prolongation infrastructure « Um Scheedbiërg » à Lellig de 23.326,03 € htva.

7) Unhuele vun engem Avenant zu der Konventioun Groesteen

All déi present Membere vum Gemengerot hunn den Avenant zu der Konventioun Groesteen, en vue vum Lotissement "Op de Groëstaen" (PAP) zu Mënjecker (réf. Min. 17376/107C) fir Ännerunge beim Uschloss vun dësem PAP un de Kanalreseau, gestëmmt. D'Konventioun setzt d'Käschte bezüglech dësen Aarbechte fest, déi dem Initiateur vum Projet weider verrechent ginn.

8) Approbatioun vun engem Morcellement

De Gemengerot huet eestëmmeg de Plang vum Morcellement vun de Parzellen am Perimeter vum Kadaster ënnert de Nummern 1428/2714, 1428/3115, 1421/3114 an der Sektoun E vu Berbuërg ugeholl.

7) Approbation de l'avenant à la convention Groesteen

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents l'avenant à la convention Groesteen en vue du lotissement « Op de GROËSTAEN » (PAP) à Münschecker (réf. Min. 17376/107C) à cause de modifications pour le raccordement du PAP aux réseaux de canalisation. La convention fixe les frais relatifs à ces travaux, lesquels seront refacturés à l'initiateur du projet.

8) Approbation d'un morcellement

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents le plan prévoyant le morcellement des parcelles se trouvant à l'intérieur du périmètre au cadastre sous les numéros 1428/2714, 1428/3115, 1421/3114 dans la section E de Berbourg.

9) Upassen vun enger Gemengentax

De Gemengerot huet mat 8 Jo-Stëmmen an 1er Enthaltung decidéiert fir den Artikel 2 vun der Deliberatioun 114-2019 zu den Offalltaxen, déi den Tarif fir d'Uschafung vun de SIGRE Dreckstute vu 70L festleet, ze änneren.

10) Règlement taxe bezüglich der "Night Card" vun der Gemeng Manternach

De Gemengerot huet eestëmmeg decidéiert fir d'Night Card allen Awunner ab 16 Joer zur Verfügung ze stellen an huet den Tarif vun der Night Card wéi folgend festgeluecht :

- 20€/Joer fir d'Awunner vu 16 bis 25 Joer inclus,
- 40€/Joer fir d'Awunner ab 26 Joer;

De Gemengerot huet och de Tarif fir d'Erneuerung wéi folgend festgeluecht :

- 20€/Joer fir d'Awunner vu 16 bis 25 Joer inclus,
- 40€/Joer fir d'Awunner ab 26 Joer;

Des weideren huet de Gemengerot decidéiert fir de Propriétaire vun enger Night Card ëmmer nach d'Annulation hors délai weider ze verrechnen, nom Tarif dee vun der Firma Sales-Lentz Autocars S.A. festgeluecht gouf.

11) Gewähren vun extraordinaire Subsiden

De Gemengerot huet eestëmmeg decidéiert fir e Subside extraordinaire u folgend Veräiner ze ginn :

- Mandiac 500,- €
- BBC East Side Pirates 500,- €

12) Schafung vun engem Posten fir e Gemengenaarbechter (Karriär B)

De Schäfferot huet eestëmmeg decidéiert fir e Poste fir e Gemengenaarbechter an der Karriär B ze schafen.

13) Syndikater / Kommissiounen – Informatiounen vun den Delegéierten / Presidenten

D'Madamm Krier-Steinmetz Isabelle huet informéiert, dass d'Gemeng den 11.03.2020 hiren Audit fir de Klimapakt huet. Si huet och bestätegt dass en Infoowend organiséiert gëtt, fir de Bierger d'Subside bezüglich dem rationelle Benotze vun Energie fir de Leit dat méi no ze bréngen.

Den Här Robert Mehlen huet informéiert, dass d'Kultur- a Geschichtskommissioun folgend Visite mécht :

- 25.04.2020 – Nationalbibliothék
- 23.05.2020 – Landesmuseum Trier
- 06.08.2020 – Randschelt, Besichtigung vun der Kierch, zesumme mat der Seniorekommissioun.

9) Adaptation d'une taxe communale

Le conseil communal décide avec 8 -0 voix et 1 abstention de changer l'article 2 de la délibération 114-2019, fixant le tarif relatif à la gestion des déchets et fixant l'acquisition des sacs-poubelles.

10) Règlement taxe relatif à la « Night Card » de la commune de Manternach

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents de mettre la Night Card à disposition pour tous les habitants, à partir de 16 ans, de la commune de Manternach et de fixer le tarif pour l'acquisition d'une « Night Card » à :

- 20 €/an pour les habitants âgés de 16 à 25 inclus
- 40 €/an pour les habitants à partir de 26 ans ;

Le conseil communal fixe aussi le tarif pour le renouvellement d'une « Night Card » à :

- 20 €/an pour les habitants âgés de 16 à 25 inclus
- 40 €/an pour les habitants à partir de 26 ans ;

En outre le conseil communal décide de refacturer aux propriétaires d'une « Night Card », qui ont omis d'annuler leur trajet avec le « Night Rider » dans les délais définis par l'entreprise Sales-Lentz Autocars S.A., et dont les coûts de ces trajets sont facturés par ladite entreprise à la commune, les coûts engendrés par une non-annulation (dans les délais).

11) Octroi de subsides extraordinaires

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents d'allouer les subsides extraordinaires suivants:

- Mandiac 500,- €
- BBC East Side Pirates 500,- €

12) Création d'un poste ouvrier communal (carrière B)

Le conseil communal a décidé à l'unanimité de créer un nouveau poste d'ouvrier communal dans la carrière B.

13) Syndicats / Commissions – Informations des délégués / Présidents

Madame Krier-Steinmetz Isabelle a informé que l'audit de la Commune de Manternach pour le Pacteclimat se déroulera le 11.03.2020.

Elle a aussi confirmé l'organisation d'une soirée d'information sur l'octroi de subsides par la commune aux habitants, dans le but d'une utilisation rationnelle de l'énergie.

Monsieur Robert Mehlen a informé que la commission de la culture et de l'histoire fera les visites suivantes :

- 25.04.2020 – Bibliothèque nationale
- 23.05.2020 – Landesmuseum Trier
- 06.08.2020 – Rindschleiden, Visite de l'église ensemble avec la Commission des seniors.

D'Madamm Alice Schram-Petri huet vum Festival des Migrations bericht, deen de Weekend vum 27, 28 a 29. Februar an de Foires Halen ass. Si hat d'Idee fir mat lokale Produiten aus der Gemeng op der Veranstaltung deel ze huelen.

14) Kommunikatioun vum Schäfferot a Froe vun de Conseilleren

Den Här Buergermeeschter huet d'Conseilleren informéiert, dass de Budget vum Ministère approvéiert gouf.

Beim PAP "An Harnich" zu Berbuerg ass de Schäfferot a Gespräicher mam Fonds de Logement fir habitations à coûts modérés ze maachen.

De Schäfferot ass dobäi mam CGDIS eng Konventioun auszeschaffen déi hire Fonctionnement reegelt (De Centre Kräizstrooss zu Lelleg gouf aus der Konventioun geholl, well do eventuell d'Forstverwaltung fir eng Zäitche provisoersch ënnerkënn).

De Schäfferot mécht en Appell un d'Veräiner fir sech beim Télévie am Centre de Promesse zu lechternach fräiwëlleg ze bedeelegen.

Vum RGTR koum e neie Plang eraus. D'Virschléi vum Gemengerot aus dem Avis goufen net berecksiichtegt, dëst wéinst der feelender masse critique.

D'Strooss vu Manternach op Mäertert ass ëmmer nach zou. Laut CITA.lu ass dëst nach bis Enn Mee 2020 de Fall.

D'Klimateam vu Mäertert huet eng Demande gemaach, fir zesumme mat der Gemeng Manternach eng Aktioun ze starte fir an Zukunft en autofräien Dag ze organiséieren, dëst um besote Wee tëscht Manternach a Mäertert mat points de ravitaillement, etc.

Madame Alice Schram-Petri a rapporté sur le Festival des migrations qui aura lieu le Weekend du 27, 28 et 29 février à la foire au Kirchberg. Elle prononce l'idée d'y présenter des produits locaux de la commune.

14) Communication du collège des bourgmestre et échevins et questions des conseillers

Monsieur le bourgmestre a informé le conseil communal que le budget a été approuvé par le ministère.

Le collège échevinal est en train de discuter sur le PAP « An Harnich » avec le Fonds de logement, pour y faire des habitations à coûts modérés.

Le collège échevinal est en train d'établir une convention avec le CGDIS qui règle leur fonctionnement dans la Commune (le centre Kräizstrooss a été retiré de la convention puisque l'Administration des Eaux et forêts occurrera les lieux pendant un certain temps).

Le collège des bourgmestre et échevins a lancé un appel aux Clubs et associations locales pour participer volontièrement au Télévie au Centre de Promesse à Echternach.

Le RGTR a sorti un nouveau planning. Les propositions de l'avis du conseil communal n'ont pas été retenues dû à une masse critique jugée trop faible.

Selon le site CITA.lu, la route entre Manternach et Mertert restera encore fermée jusqu'à fin mai 2020.

Le Klimateam de Mertert a introduit une demande d'organiser ensemble avec la commune de Manternach au futur, une journée sans véhicules entre la route de Manternach à Mertert, avec des points de ravitaillements, etc.

AVIS AU PUBLIC

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Manternach a décidé, dans les séances du 5 juin 2019 (délibération 31-2019) et du 16 octobre 2019 (délibération 64-2019), d'approuver le Nouveau règlement sur les cimetières, inhumations et dispersions des cendres (332/19/CR).

Le texte dudit règlement communal peut être consulté sous forme électronique sur le site Internet de la commune de Manternach, www.manternach.lu et est à disposition du public à la maison communale où il peut être consulté et/ou en être pris copie sans déplacement.

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Manternach a décidé, dans les séances du 17 juillet 2019 (délibération 53-2019) et du 16 octobre 2019 (délibération 82-2019), d'approuver le règlement communal sur la distribution de l'eau potable.

Le texte dudit règlement communal peut être consulté sous forme électronique sur le site Internet de la commune de Manternach, www.manternach.lu et est à disposition du public à la maison communale où il peut être consulté et/ou en être pris copie sans déplacement.

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Manternach a décidé, dans la séance du 16 octobre 2019 (délibération 83-2019), d'approuver la taxe de raccordement au réseau de distribution publique.

Le texte dudit règlement communal peut être consulté sous forme électronique sur le site Internet de la commune de Manternach, www.manternach.lu et est à disposition du public à la maison communale où il peut être consulté et/ou en être pris copie sans déplacement.

NEIJOERSRECEPTIOUN

Léif Kolleegen aus dem Schäffen- a Gemengerot,
Här Éierebuergermeeschter
Léif Membere vum CGDIS;
Léif Verrieder vun der Force publique,
Léif Verrieder vun de Veräiner,
Léiwen Här Dechen,
Léif Kolleegen aus de Schäfferéit aus de Nopeschgemengen,
Léif Verrieder vum Schoulpersonal an der Maison Relais,
Léif Verrieder vum Gemeengepersonal,
Léif Matbiergerinnen a Matbierger alleguer,



als alleréischt wëll ech iech alleguer vill Gléck am neie Joer wënschen. Ech hoffen dass all är Wënsch an Erfëllung ginn an dir all bei gudder Gesondheet bleift. Mir wëllen haut och un all déi Leit op dëser Welt denken deenen et leider net esou gutt geet wéi de meeschte Leit hei. Ech hoffen äre Silvester ass och mat dem Verbuet vum Freedefeier gutt gelaf. Et muss een dozou soen dass et eigentlech keen extra Verbuet ass mee eigentlech just d'Applizéiere vun eisem Policereglement. Et ass eng Decisioun, déi mir eigentlech ouni vill Diskussioun am Schäfferot geholl hunn. Hautdesdaags gëtt ëmmer vill vun Ëmweltschutz an Déiereschutz geschwat, oft sinn déi zwee Sujeten Nummer 1 op de Walplakater a mir hunn eis geduecht, fir mol konkret eppes ze maachen. Ween schonn Déiere leide gesinn huet bei dem Geknuups a wien de Knascht op de Felder asw leie gesinn huet, dee vill Leit, net Jiddereen, hannerloossen, dee kann novollzéien dass dat eng wichteg Mesure ass.

Des Receptioun ass fir eis ëmmer eng gutt Geleeënheet e kleng Réck- an Ausbléck ze maachen, an dat virun allem wat eis Gemeng betrëfft. Ech well dann als éischt mam Réckbléck ufänken. Wéi och schonn am Joer 2018 konnte mir 2019 erëm vill Projeten an Iddien ëmsetzen. Et muss een awer am Viraus soen dass mer och Verschiddenes, wat mer eis virgeholl haten, net oder nach net konnten ëmsetzen. Leider ass de Maart momentan a ville Saachen iwwerhëtzt a vill Etudebüroen a Bauforme komme mat der Aarbecht net no. Dat selwecht gëllt leider och fir eis Ministerien a Verwaltungen.

Trotzdem konnte mir viles ëmsetzen. Ech well mat de Projete vum Synecosport ufänken an an deem Kontext de Kollege vu Bech Merci soe fir déi gutt Zesummenaarbecht, déi mir d'lescht Joer haten. Mir hunn et no vill Jore vun onnéidegen Diskussiounen endlech fäerdeg bruecht, d'Circualtiounskonzept hei virun der Schoul ëmzesetzen an domat déi geféierlech Situatiounen, déi bis dohin all Dag virun der Schoul geherrscht hunn, besser an de Greff ze kréien. Ech denke jidderee kann sech haut scho selwer dovun iwwerzeegen dass dësen neie Parking eng absolut Beräicherung ass an dat virun allem fir d'Sécherheet vun de Kanner. Doniewent konnte mir och de Projet vun der Spillplaz hannert der neier Schoul realiséieren. Et ass eng immens flott Plaz ginn, wou sech d'Kanner ab dem Fréijoer kennen austoben. Ech denke mat béide Projete gëtt dee super Schoulsite, dee mir hei zu Berbuerg hunn, nach wieder opgewäert. Och den Ëmbau vun den ale Kllassesäll an neie Säll vun der Maison Relais ass gutt virugaangen an zäitno sollten hei nei Plazen disponibel sinn. Leider ass et esou dass dësen Ëmbau un ganz vill administrativ Hürde gebonne war, sou dass een do leider net méi séier viru kënnt.

Ech well an deem Kontext d'Aweigung vum neie Musekssall awer net vergiessen. D'Musek huet endlech ee Proufraum kritt, deen hirem eenzegaartegen Talent gerecht gëtt a gläichzäiteg freeën sech de CGDIS iwwert een neie Raum hei ënnen am Beurepaire.

Wann ech vun de Projeten an der Gemeng Manternach schwätze ginn et besonnesch déi grouss Infrastrukturprojeten hei zu Berbuerg ze ernimmen. Béid Projete kann ee beim Réck- an Ausbléck erwäne vu dass se sech iwwer 2 Joer erstrecken. An dat weist och schonn d'Envergure vun de Projeten. A verschiddenen Haiser a béide Stroossen ass et schonn sou weit komm dass se Waasser am Keller stoen haten. Mir müssen also besonnesch d'Kanalisation verbessern. Béid Stroossen si scho virun enger Rei vu Joren eng Kéier operappt ginn an dofir ass et natierlech emmerdant fir déi Leit déi lo rëm e Chantier virun der Dier hunn. Ech well mech am Numm vun der Gemeng bei hinnen entschëllegen an hoffen op hiert Versteesdemech. Et ass fir den aktuelle Schäfferot wichteg, sou Aarbechte proaktiv unzegoen an no an no eis Infrastrukturen ze verbessern an dobäi och laangfristeg ze denken. Et ass net gutt fir innerhalb vun e puer Joer eng Strooss zweemol müssen operappen, sou wéi

dat hei huet misse gemaach ginn. Och wann dat heiansdo méi deier gëtt, ass et dach en fin de compte vill méi nohalteg geschafft. Och a punkto Sécherheet a Mobilitéit konnte mir eng Rei Projeten ëmsetzen: am Kader vum Séchere Schoulwee hu mir zesumme mat de Schüler an hiren Eltere gekuckt, wou an der Gemeng déi geféierlech Plaze fir jonk an al sinn an op Basis dovun eng Rei Verbesserungen ausgeschafft. Dës sollen och dëst Joer presentéiert ginn. Et muss ee wëssen dass dat ee laange Prozess ass. Mir wäerten also no an no déi verschidde Problemzone behiewen an esou fir méi Sécherheet suergen.

Bei der Mobilitéit ass virun allem de Ruffbus ervirzehiewen. Dëse soll et all Bierger erméiglechen, méi mobil ze ginn. En ass fir jidderee geduecht a kann an der ganzer Gemeng, wéi och zu lechternach a Gréiwemaacher, genotzt ginn. Mir hoffen dass en gutt genotzt gëtt well mir en soss net kennen oprecht erhalen. Wann nach sollen Arrêten dobäi kommen, kennt dir gären op der Gemeng nofroen.

E weidere Punkt op eiser Agenda vum leschte Joer, dee sécherlech net sou angeneem war, war d'Upassung vun den Drénkwaasser-, Ofwaasser- an den Offalltaxen. Ech hunn déi ganz Thematik schonn eng Rei Kéieren erkläert. Et soll op alle Fall keen dervun ausgoen dass mir sou Upassunge gäre maachen. Leider ass de Käschtedeckungsprinzip souwuel beim Ofwaasser wéi och beim Offall eng gesetzlech Pflicht fir all Gemengen, an deemno hu mir missen déi Adaptatioune maachen. Dës si leider zimmlech hefteg ausgefall well a béiden Dossierien si jorelaang keng Upassunge gemaach ginn. Mir stinn natierlech lo als d'Buhmänner do, mee sou ass dat leider an der Politik. Ech well awer nach eng Kéier betounen dass mir oui des Upassunge wichteg Subsidien net méi vum Staat accordéiert géinge kréien an sou eis Infrastrukturen a Stroossen net an der Rei kéinten halen. Doniewent hu mir och, wéi et vum Gesetz virgesinn ass, d'Offer beim Offall staark an d'Luucht gesat an een obligatorescht Offallreglement agefouert. Mir hoffen a béide Fäll weider op d'Versteesdemech vun de Bierger well et wéi gesot keng Alternative ginn. Ech sinn och frou dass sech an eiser Informatiounsversammlung vill Leit afonnt haten.

Et ass leider hautdesdaags esou, dass praktesch alles méi deier gëtt. Fir deem entgéint ze wierken, hu mir jo och eng Allocation de solidarité plus agefouert vun där all Stot, deen Annahmen ënnert engem gewësse Seuil huet, ka profitéieren a bis zu 2.000 Euro pro Joer ka vun der Gemeng kréien. Dëst ass eng bewusst sozial Measure fir deenen ze hëllefen, déi finanziell net sou gutt gestallt sinn, a besonnesch de Famillje mat klenge Kanner ze hëllefen.

Dës sinn nëmmen e puer vun de Mesuren, déi mir 2019 konnten ëmsetzen. Ech well dann awer lo op eis Pläng vun 2020 agoen. Wéi gesot ass e groussen Deel vum Budget scho fir déi 2 Projeten um Bierg an am Kéiwee blockéiert. Trotzdeem hu mir am Gemengerot vum 20. Dezember 2019 ee ganz ambitiëse Budget mat ville Pläng unanime gestëmmt.

Een Thema wat eis weiderhi wäert um Häerze leien ass de Séchere Schoulwee an déi allgemeng Sécherheet op de Stroossen. Béid Projeten huele rëm eng grouss Plaz am Budget an. Wéi scho gesot wëlle mer hei no an no d'Situatioun verbesseren, mee leider kenne mer an deem Dossier net alles matenee maachen.

Weiderhi kommen och nach Stroossebauprojeten zu Lelleg, Manternach a Mënjecker dobäi. Zu Lelleg soll endlech de Projet an der Hiehl op den Instanzewee bruecht ginn, mat der Renaturéierung vun der Baach ugefaange ginn, an zu Mënjecker ginn och Kanalisatiounsarbechten an nei Trottoiren amenagéiert. Och zu Manternach kënn een neien Trottoir an zwee nei Zebrasträifen. Dir gesitt also dass och 2020 an allen Dierfer an der Gemeng vill geschafft gëtt.

Och a Saachen nohalteg Entwécklung ginn erëm wieder Projete lancéiert: sou ginn op de Säll zu Lelleg a Mënjecker Photovoltaik Anlagen installéiert an eng wieder Phase vum ëmswitchen op LED Luuchten an allen Dierfe gëtt gemaach. Am Mäerz soll dann och den Audit stattfanne fir dass mir eis 1. Auszuechnung solle kréien. Et also vill geschafft ginn an zwee Joer an dat kann sech och weise loosse. Ech soen dofir och dem Klimateam an eisem Klimaberoder Guy Schmit Merci fir déi gutt Zesummenaarbecht. Och am Synecosport hu mir an déi Richtung e Projet lancéiert: et soll eng Drénkwaasserfontaine an d'Sportshal komme fir dass jidderee kann doraus Waasser drénken. Et ass an deem Sënn nohalteg, dass vill plastiks Waasserfläsche bei de Sportsmanifestatiounen a bei de Schoulklasse kënnen gespuert ginn. D'Kanner sollen iwwerdeems och alleguer eng Drénkfläsch zur Verfügung gestallt kréien déi si onbegrenzt Kéiere kënnen notzen an net ëmmer mussen eng nei matbréngen.

Mir sinn um gaangen ze plange fir eis Heizsystemer méi nohalteg ze gestalten. Gezwongenermoossen hu mer um Fussballterrain domat uge-

faangen an eng Pelletsanlag installéiert. Insgesamt wëlle mer wechkomme vun de fossillen Energien an op erneierbar Energien ëmklammen. Dofir wëlle mir d'Manternacher Kierch an d'Gemengenhaas och mat Pellets hëtzen. Eng Etüd dofir ass am Budget virgesinn. De gréisste Projet an déi Richtung soll awer d'Schoul Rénert an de Beaurepaire sinn. Hei ginn am Joer net manner wéi 80.000 Liter Mazout verbrannt an dofir wëlle mir och hei ëmklammen, wuelwessend dass d'Heizung no bal 25 Joer um Bockel souwisou geschwënn muss ersat ginn. Et ass also eng Etüd virgesinn, fir dat am Kader vum Pompjeesbau ze maache wou soll eng grouss Anlag dobäi entstoen déi di déi verschidde Gebaier zesummen alimentéiert. Ob dat elo eng Pellets oder eng Holzackschnitzanlag gött hu mir nach net decidéiert.

Wou mer scho beim Thema si, wëlle mir och de Pompjeesbau virun driewen. Verschidden Ëmweltetüden si schonn ugelaf a mir hunn och ee Bureau d'Etude beoptraagt fir e Plang auszeschaffen. Wéi ech lescht Joer scho gesot hat dauert déi ganz Prozedur immens laang well nach eng Modification ponctuelle vum PAG muss gemaach ginn. Leider huet d'Ëmweltministesch net d'utilité publique vun sou engem Bau unerkannt. Et muss een sech an deem Kontext awer d'Fro stelle wat da soll vun ëffentlechen Notze si wann et net e Pompjeesbau ass. Weiderhin ass och nach e Päiperlek fonnt ginn, dee muss ëmgesidelt ginn.

Eng aner Etüd ass déi fir eng nei Crèche an der Gemeng ze erriichten. Elteren aus der Gemeng wësse sécher wéi et ass: eis Crèche an der Maison Relais ass scho länger un d'Limite vun der Kapazitéit gestouss an eng Erweiderung ass och net méiglech. Aus dem Grond wëlle mir no Méiglechkeete kucke fir eng nei Crèche ze erriichten. Eng eventuell Plaz ass de provisoorsche Parking hei bei der Schoul.

Och een Ausbau vum Gemengenhaas zu Manternach steet am Raum. Fir eis Administratioun kommen, och bedéngt duerch den demografesche Wuesstem, ëmmer méi Ausgaben op. Fir dem gerecht ze ginn an e gudder Service um Bierger oprecht ze erhale muss eis Gemengenhaas eng Annexe kréien. Dat géing eis et erlaben, weider Personal anzustellen, een uerdentlecht Archiv opzebauen an och e Büro vum Schäfferot ze hunn. Et ass eist Zil fir aus all dësen Etüden am Endeffekt och fäerdeg Projeten ze entwéckelen.

Mir wëllen och endlech bezuelbare Wunnraum an der Gemeng schafen, däärs bis dato leider nach guer keen do ass. Aus deem Grond si mir a Gespréicher mam Fonds du Logement fir am PAP an Harnisch, also do am Duerf wou fréier d'Spillschoul war, Haiser ze bauen, déi duerno zum Deel verlount a verkaf ginn. Leit aus der Gemeng Manternach sollen do eng Prioritéit kréien. Soubal dëse Projet méi am Detail ausgeschafft ginn ass, wäerte mir en och presentéieren.

Dat war lo just e klengen Iwwerbléck a mir hoffen e groussen Deel dovun ëmgesat ze kréien, mee dat leit leider net eleng an eiser Hand. Ech well dann och am Enn vum Joer e puer Mercie lassginn a mech schonn direkt bei jidderengem, deen ech vergiessen, entschëllegen. Als éischt mol well ech dem gesamte Gemeengepersonal Merci soe fir hier gutt Aarbecht am Joer 2019. Mir schaffen an de leschte Joren insgesamt ganz gutt zesummen an ech sinn och zouversichtlech dass mir déi gutt Zesummenaarbecht nach wieder kënne verbesseren. Doniewent soen ech awer och de Jonge vum CIGR Merci fir hier Aarbecht. Och wann mir mat der Administratioun net ëmmer zefridde waren, blécke mir awer op e gutt Joer vun den Aarbechter zeréck.

Als zweet da soen ech de Kollegeen aus dem Schäffen- a Gemengerot e grouse Merci fir déi exzellent Zesummenaarbecht. Sécherlech hu mir eng Zäitche gebraucht fir eis anzependelen an et war och net ëmmer fräi vu Konflikter mee méttlerweil muss ech soen dass mir ganz konstruktiv an am Sënn vun de Bierger aus der Gemeng zesummeschaffen sou wéi dat soll sinn.

Ech soen och de Verrieder vum CGDIS fir hiren exemplareschen Asaz 2019 Merci, de Verrieder vun de Veräiner, dem Léierpersonal an dem Personal vun der Maison Relais, sou wéi och dem Fierschter.

Mir probéieren och an Zukunft als Schäfferot ëmmer een oppent Ouer fir all déi bedeelegt Acteuren ze hunn fir esou eng gutt Zesummenaarbecht ze féerden. Dat selwecht göllt och fir all eis Bierger, wann ëmmer dir e Problem hutt, kennt dir iech un eis wenden an dann probéiere mir gemeinsam eng Léisung ze fannen.

Ech wënschen iech nach eng Kéier alleguer all Guddes am neie Joer an invitéieren iech elo am Numm vun der Gemeng Manternach op e Patt an eppes Klenges ze iessen. Ech soen iech Merci fir är Opmierksamkeit.

Jempi Hoffmann, Buergermeeschter



AUSSTELLUNG IWWER D'JUDDENDEPORTATIION

D'Kultur- a Geschichtskommissioun hat op Initiativ vum Marc Schoellen eng Ausstellung iwwer d'Schicksal vun de Judden, déi zu Lëtzebuerg gewunnt hunn, organiséiert. Dës Dokumentatioun, déi vun der A.s.b.l. Mémoshohah ausgeléint gëtt, war vum 17. bis de 26. Januar zu Berbuerg am Centre Beaufort ze gesinn.

Membere vum Schaffen- a Gemengerot, Vertrieder vun den Nopeschgemengen an och vill Leit waren op d'Ouverture vun der Ausstellung komm. De President vun der Kommissioun, Roby Mehlen, de Co-President vu Mémoshohah, Jim Goerres, an de Buergermeeschter Jempi Hoffmann, hunn un déi onbegreiflech Grausamkeeten erënnert, déi d'Nazien der jiddescher Populatioun ugedoen hunn an derzou opgeruff, fir alles ze maachen, datt dat net vergiess gëtt an datt sou eppes sech net nach eng Kéier widderhuele kann. Jiddwer Eenzele steet an der Verantwortung, sech dem Antisemitismus, der Friemefeindlechkeet an dem Rassenhaass entgéintzestellen.

Souwäit gewosst ass, hunn an der Gemeng Manternach deemools keng Jude gewunnt; mee vun Ufank September bis de 16. Oktober 1941 waren dräi Membere vun der Famill Hayum-Dahl, déi zu Gréiwemaacher aus hirem Haus verdriwwen gi waren, bei der Famill Hilger (A Kellesch) zu Manternach ënner Daach. Vun do sinn si an de Ghetto vu Lodz/Litzmannstadt deportéiert ginn, wou se am Mee 1942 un Honger an Auszehrung gestuerwe sinn.

Nieft den interesséierte Leit sinn och d'Schoulkanner vun den ieweschte Klassen aus dem „Rénert“ mat dem Léierpersonal d'Ausstellung kucken komm an hu vum President vun der Kommissioun déi néideg Erklärungen kritt. D'Kanner, déi ganz opmierksam nogelauschert hunn, ware staark intresséiert a betraff, och wann dat, wat deemools geschitt ass, scho laang zeréck läit an een sech souvill Onmenschlechkeet weder erklären nach virstelle kann.





JUBILAREFEIER AM HAAPTMANN'S SCHLASS

Den 1. Februar 2020 goufen am Haaptmann's Schlass d'Jubilare gefeiert a gééiert. Jiddereen krut e Planzenarrangement, sou wéi och Petit-Fouren iwwerrecht an alles Guddes gewënscht.



NEIE MATAARBECHTER AM ADMINISTRATIVE BERÄICH VUN DER GEMENG MANTERNACH

Mäi Numm ass Pit Hoffmann, si 34 Joer al, wunnen zu Schronweiler, si bestuet an hunn 2 Kanner.

Den 1. Dezember 2019 gouf ech op der Gemeng Manternach als Redakter agestellt. Ech war 8 Joer Receveur op der Gemeng Colmer-Bierg. Meng Nominatioun als Receveur vun der Gemeng Manternach krut ech den 1. März 2020, soumat trieden ech d'Relève vum Monette Meyers-Dostert un.

Ech wënschen dem Monette vill Spaass a senger Pensioun a freeë mech op d'Aufgaben a menger Funktioun als Receveur an der Gemeng Manternach.



RECEPTIOUN FIR D'HÄRENEQUIPP VUM BASKET

Den 12. Februar huet d'Gemeng Manternach d'Häre vun den East Side Pirates Berbuerg-Waasserbëlleg geéiert, déi an enger ganz spannender Finall d'Coupe FLBB am Basket géint Mamer gewonnen hunn.

A Presenz vun den Gemengeréit vun de Gemenge Mäertert a Manternach hunn déi zwee Buergermeeschteren, Jérôme Laurent a Jempi Hoffmann, der Equipe, dem Trainer Sam Welter an dem Comité vum Veräin ganz häerzlech zum Gewënn vun dëser Coupe felicitéiert.



GEBUERTSDEEG VUM HÄR JOSEPH CASEL

De Buergermeeschter Jean-Pierre Hoffmann an d'Schäffen Alix Klein-Ungeheuer a Claude Theisen hunn dem Joseph Casel, och bekannt ënnert dem Numm "Knappe Jos", fir seng 85 Joer gratuléiert an e klenge Kaddo iwwerrecht.



ABSCHIED VUM MONETTE MEYERS-DOSTERT

D'Gemeng Manternach seet dem Monette Meyers-Dostert Merci fir seng laangjäreg Aarbecht als Receveur vun der Gemeng. Den 28. Februar 2020 war dunn d'Remise de caisse un den Här Pit Hoffmann, deen déi Tâche ab dem 1. März wäert iwwerhuelen.

Mir wënschen dem Monette a senger Pensioun nach alles Guedes



- Der Einbruch dauert in der Regel nicht länger als 5-10 Minuten.
- Der Einbrecher benutzt meistens einen Schraubenzieher um ein Fenster aufzuhebeln.
- Sie können sich gegen den Einbruch schützen.



Diese Seite enthält einige wichtige mechanische und elektrische Vorbeugungsmöglichkeiten.

DIE MECHANISCHE ABSICHERUNG

DIE TÜREN

Die Polizei rät eine einbruchhemmende Eingangstür nach DIN-Norm **EN 1627** der Widerstandsklasse **RC2** mindestens zu installieren. Die Verglasung der Tür soll der DIN-Norm **EN 356** entsprechen und mit mindestens einer durchwurffhemmenden Verglasung der Widerstandsklasse **P4A** versehen sein.

Die Sicherheit der bestehenden Tür kann durch ein Querriegelschloss oder ein Zusatzschloss erhöht werden.

DIE FENSTER

Bei Neu- oder Umbauten sollten mindestens einbruchhemmende Fenster der Widerstandsklasse **RC2** nach DIN **EN 1627** installiert werden. Eine dreifache Verglasung erschwert keinen Einbruch, wenn keine Verbundsicherheitsverglasung der Widerstandsklasse **P4A** nach DIN **EN 356** eingebaut wurde.

Bestehende Fenster können mit aufschraubbaren Zusatzsicherungen nachgerüstet werden.

LICHTSCHÄCHTE, GITTER UND ROLLLÄDEN

Kellerfenster (oder Lichtschächte) können durch stabile Stahlblechblenden verstärkt oder durch Gitter gesichert werden.

Die Stäbe der Stahlgitter sollten 18 mm dick sein, die Abstände zwischen den Stäben sollten nicht mehr als 12 cm betragen und mindestens 8 cm tief im Mauerwerk verankert sein.

Rollläden aus Kunststoff sind meist nur als Licht- und Sichtschutz gedacht. Sie bieten keinen wirksamen Einbruchschutz.

Allerdings erschwert ein stabiles Abschlussprofil ein Ausreißen. Hochschieben kann durch Feststellvorrichtungen, welche im oberen Drittel oder im Rollladenkasten angebracht sind, verhindert werden.

DIE ELEKTRISCHE ABSICHERUNG VORBEUGEN DURCH LICHT

Diebe scheuen das Licht. Besonders im Herbst und im Winter, wo die Tage kürzer und die Nächte länger sind, empfiehlt es sich die Innenbeleuchtung Ihrer Wohnung durch elektrische Schaltuhren automatisch zu erhellen.

DIE ALARMANLAGE

Eine Alarmanlage kann leicht nachgerüstet werden indem man von einer fachmännischen Firma eine Alarmanlage installieren lässt. Bei Neubauten kann man ein verkabeltes Alarmsystem vorsehen indes bei bestehenden Immobilien eine Funk-Alarmanlage vorgezogen wird.

Die Alarmanlage ist individuell für jedes Objekt und ihre Bewohner programmierbar und soll aus folgenden Elementen bestehen:

- Alarmzentrale mit Innensirene
- Außen-Sirene an der Fassade (gut sichtbar)
- Alarmübermittlung (GSM-Modul)
- Magnetkontakte an Fenster, Tür, Garagentor
- Bewegungsmelder
- Glasbruchmelder
- Rauchmelder

Die Alarmanlage soll auch bei kurzer Abwesenheit eingeschaltet werden. Außerdem kann das System teilweise eingeschaltet werden sodass Sie sich nachtsüber in der Wohnung frei bewegen können.

KOSTENLOSE BERATUNG BEI DER POLIZEI



Service national de prévention de la criminalité

Cité Policière Grand-Duc Henri

1 A-F, rue de Trèves

L-2632 Luxembourg

☎ (+352) 244 24 4033

✉ prevention@police.etat.lu

🌐 www.police.lu



LINGETTES HUMIDES
PAS DANS L'EGOUT !



L'ENVIRONNEMENT VOUS EN REMERCIE !



SCAN ME

plus d'infos sur: www.sidest.lu



myenergy
Luxembourg

So laden Sie Ihr Elektroauto zuhause!

Die Installation einer Wandladestation in den eigenen vier Wänden ist eine sichere und intelligente Lösung die deutlich die Ladezeit reduziert.

- Empfohlen wird die Installation einer Wandladestation mit einer Ladeleistung von bis zu 11 kW.
- Ab einer Leistung von 7 kW ist eine Verkabelung mit Ihrem intelligenten Stromzähler obligatorisch.
- Lassen Sie die Überprüfung der bestehenden Elektroinstallation des Gebäudes und die Anbringung der Ladestation von einer zertifizierten Elektrofachkraft durchführen!

Sollten Sie Ihr Elektroauto tagsüber laden, besteht die Möglichkeit Ihren selbst produzierten Photovoltaikstrom zu nutzen!



8002 11 90

myenergy.lu

Partner für eine nachhaltige
Energiewende



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement



myenergy
Luxembourg

Mit Ihrem Holzofen optimal heizen

Die Vorteile der Holzheizung sind vielfältig, aber für eine sparsame, gesunde und ökologische Nutzung, muss diese unter den richtigen Bedingungen eingesetzt werden. Anbei ein paar nützliche Tipps wie Sie das Heizen mit einem Holzofen optimieren können:

- setzen Sie auf gut getrocknetes und naturbelassenes Holz mit einem geringen Rindenanteil. Wichtig sind gleich große Holzscheite;
- verbrennen Sie keinesfalls Abfälle oder behandelte Hölzer da die Verbrennung gesundheits- und umweltschädliche Abgase und Aschen verursacht;
- setzen Sie die richtige Holzmenge ein und vermeiden so einen Schwelbrand und mögliche Schadstoffemissionen.

Denken Sie daran Brennholz aus Ihrer Region zu verwenden und vermeiden Sie somit unnötige Transportwege.



8002 11 90

myenergy.lu

Partner für eine nachhaltige
Energiewende



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement

D'Gemeng Manternach gouf mam Label vun der SuperdrecksKëscht fir Betriber ausgezeechent, well si uerdnungsgemäss trennt. Bei all ëffentlechem Gebai fënnt ee verschidde Backe fir déi verschidden Offallfraktiounen. Mir wiere frou, wann all Benotzer vun de Säll dëst géing respektéieren.

CERTIFICAT

Commune de Manternach
Mairie
3, Kirchewee
L-6850 Manternach

ass ausgezeechent mam Qualitéitslabel
SuperDrecksKëscht®
fir eng ekologesch Offallgestioun
gëllt bis November 2020



Dëse Qualitéitslabel steet fir Offallvermeidung, eng separat, propper a sécher Offalltrennung an och fir eng beschtméiglech Ofwécklung vun den Offäll. D'Stréim vun de Produiten (Offall) sinn transparent an nozevollzéien.

Zu de Kritäre vum Qualitéitslabel zielt nieft der richteger Behandlung vun de Produiten (Offall) och d'Motivatioun vun alle Bedeelegten an den Asaz an de Gebrauch vun offallaarme Materialien.

**Entsprécht den Ufuerderunge
vun der DIN EN ISO 14024**

Dësen Certificat ass nëmme valabel mat engem gültegen Auditrapport.

Lëtzebuerg, November 2019


Administration
de l'environnement


Chambre
des Métiers


Chambre
de Commerce

Medikamenter - Wouhin ?

SDK RESSOURCEN
INNOVATIION
NOHALTEGKEET
CIRCULAR ECONOMY
SuperDrecksKëscht®



Medikamente gehören **nicht** in die Abfalltonne, Toilette oder den Waschbecken !



Ne jetez pas les médicaments dans la poubelle, la toilette ou le lavabo !



Für Ihre Sicherheit und die Ihrer Mitmenschen

Helfen Sie mit, dass abgelaufene und nicht genutzte Medikamente nicht über Restmüll, Toilette oder Abwasser in die Umwelt gelangen und somit uns und unsere Umwelt gefährden!

Nutzen Sie die Abgabemöglichkeiten in Ihrer Apotheke sowie der SuperDrecksKëscht® mobil und im Recyclinghof!



Pour votre sécurité et celle de vos citoyens

Participez à l'action visant à ce que les médicaments périmés et inutilisés ne terminent pas dans l'environnement via les déchets résiduels, la toilette ou les eaux usées et portent ainsi atteinte à ce dernier !

Utilisez les opportunités de reprise offertes par votre pharmacie ainsi que la SuperDrecksKëscht® mobile sans oublier les centres de recyclage !



Info: medi.sdk.lu



Die SuperDrecksKëscht® kümmert sich um die umweltgerechte Behandlung.



Medikamente und Spritzen werden in speziellen Hochtemperaturverbrennungs-Anlagen behandelt.

Beipackzettel und Verpackungen werden recycelt.



Sortierung - Tri

La SuperDrecksKëscht® prend soin du traitement écologique.

Les médicaments et les seringues sont traités dans des installations d'incinération à haute température.

Les notices explicatives et les emballages sont recyclés.

Achtung !

- Auch abgelaufene und nicht genutzte Kosmetika werden von der SuperDrecksKëscht® angenommen.
- Nutzen Sie für Spritzen und Kanülen den Sicherheitsbehälter – erhältlich auch in Ihrer Apotheke. Bitte diesen korrekt verschliessen!

Attention:

- La SuperDrecksKëscht® accepte également les produits cosmétiques périmés et inutilisés.
- Pour les seringues et embouts de canules, utilisez le récipient de sécurité que vous recevez dans votre pharmacie. Fermez le récipient correctement !



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable
Administration de l'Environnement



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



Syndicat
des Pharmaciens
Luxembourgeois

MESUREN WÄREND DEM ÉTAT DE CRISE WÉINST DEM CORONAVIRUS

- D'Gemengenhaus ass bis op Weideres fir de Public zou. Dir kënnt awer zu den Éffnungszäiten uruffen, falls Dir e Noutfall hutt oder z.B. e Certificat de Résidence bräicht. Gäre kënnt Dir och eng E-Mail op secretariat@Manternach.lu schécken oder fir all anert Uleies bezüglech dem Coronavirus, schreift op info@manternach.lu. Mir schaffe fir Iech.
- Cartes d'Identités a Päss gi just nach em CTIE, respektiv um Passbüro gemaach, an dëst nëmmen an DRINGENDE Fäll an och nëmmen op Rendezvous.
- De règlement grand-ducal vum 25. Mäerz informéiert ënnert anerem iwwer déi Lëtzebuergesch d'Cartes d'identités, déi während dem État de Crise, nom 1. Mäerz 2020 oflafen. Dës gi während der Dauer vum État de Crise verlängert an d'Leit brauche réischt op d'Gemengen ze goen, fir se ze erneieren, wann d'Situatioun sech erëm normaliséiert huet.
- De Service vum Repas sur roues funktionéiert och weiderhin. Dir kënnt Iech bei der Gemeng iwwer Telefon aschreiwen (71 01 72 23 oder 71 01 72 30)
- De Service vum Ruffbus ass bis op Weideres agestallt.
- Vulnerabel Persounen kënnen sech per Telefon op der Gemeng mellen, wann si Hëllef brauchen (et si Fräiwëlleger déi z.B.: Akafen, Hausaufgaben, asw, ubidden)
- Den Accès op d'Spillplazen, sou wéi och op d'Fussballsterrainen a Multisportterrainen ass de Moment net erlaabt.
- Gemeengebaier, wéi Centres culturels, Sportshalen, Kierchen a Kapellen si fir de Public zou.
- De CIGR huet och säin Déngscht bis op Weideres agestallt.
- Bleift Doheem a schränkt dee soziale Kontakt sou wäit wéi méiglech an.
- D'Schoulen an d'Structures d'Accueil si bis de 4. Mee 2020 zou.
- D'Cartes chèque-Service, déi während dem État de crise oflafen, erneiere sech automatesch bis sech d'Situatioun nees berouegt huet.
- De Service vum LateNightBus gouf bis op Weideres gestoppt an dëser Zäit.
- De Vidange vun den Offäll ass bis op Weideres garantéiert. Stellt Är Poubellen am beschte schonn den Owend virun der Müllabfuhr op den Trëttoir.
- All öffentlich- a privat Manifestatiounen si bis Enn Mee ofgesot.
- Wann dir nach Valorlux-Tute braucht, kënnt dir déi vun Moies 09.00-12.00 a Mettes vun 14.00-16.00 (ausser Freides) Auer op der Gemeng ofhuelen. Dir kënnt se awer och iwwer Internet via www.valorlux.lu bestellen, da krit Dir se Heem geliwwert.
- Ab dësem Donneschdeg, de 9. Abrëll ass all zweet Woch erëm d'Grünschnittsammlung. Mir erënneren drun, dass et net erlaabt ass de Grünschnitt einfach an d'Natur ze geheien.
- Mir probéieren iech och weiderhin iwwer www.manternach.lu, Facebook, d'Raideren an SMS2Citizen um Courant ze halen.

De Schäfferot

MESURES DURANT L'ETAT DE CRISE DÛ AU COVID-19

- La mairie restera fermée au public jusqu'à nouvel ordre. En cas d'urgence, vous pouvez désormais téléphoner durant les heures d'ouverture. Si vous avez besoin d'un certificat de résidence, vous pouvez faire un email sur secretariat@manternach.lu ou sur info@manternach.lu pour tout autre demande au sujet COVID-19. Nous sommes à votre disposition.
- Les demandes URGENTES de cartes d'identités et de passeports sont faites qu'auprès du CTIE, respectivement du bureau des passeports. Ceci qu'en cas d'urgence et que sur rendez-vous.
- Le règlement grand-ducal du 25 mars, informe entre autre sur le fait que les cartes d'identités luxembourgeoises qui viennent à échéance après le 1er mars 2020, durant l'état de crise, sont prolongées pour la durée de cet état. Les personnes concernées peuvent se présenter au bureau de la population dès que la situation s'est normalisée.
- Le service du repas sur roues fonctionne toujours. Vous pouvez vous inscrire à la Commune via téléphone : 71 01 72 23 ou 71 01 72 30.
- Le service du Ruffbus a été annulé jusqu'à nouvel ordre.
- Les personnes vulnérables peuvent contacter la Commune en cas de besoin d'aide (des personnes bénévoles pour faire les courses ou devoirs à domicile, etc, sont à votre disposition).
- L'accès aux aires de jeux, ainsi qu'aux terrains de foot et aux terrains multisports est strictement défendu jusqu'à nouvel ordre.
- Les bâtiments communaux, comme p.ex. : les centres culturels, les infrastructures communales, halls et enceintes sportifs, églises et chapelles, sont fermés au public.
- Le CIGR a suspendu ses services jusqu'à nouvel ordre.
- Restez à la maison et limitez les contacts sociaux à un strict minimum.
- Les écoles, ainsi que les structures d'accueil sont fermées jusqu'au 4 mai 2020.
- Les cartes chèque-service, qui expirent durant l'état de crise, se renouvellent automatiquement jusqu'à ce que la situation se normalise.
- Les services du LateNightBus des Communes de Biver et de Manternach ne fonctionnent plus à l'instant.
- Le vidange des déchets est garanti jusqu'à présent. Veuillez mettre vos poubelles déjà la veille du vidange sur le trottoir.
- Toutes les manifestation officielles et privées ont été annulées jusqu'à fin mai.
- Si vous avez besoin de sacs Valorlux, vous pouvez les retirer de 09.00-12.00 le matin et de 14.00 à 16.00 l'après-midi (sauf le vendredi) à la maison communale. Vous pouvez aussi introduire votre demande via le site internet www.valorlux.lu. La commande vous sera livrée à votre domicile.
- À partir de ce jeudi, 9 avril, la collecte des déchets verts va reprendre tous les 15 jours. Nous vous rappelons, qu'il est strictement interdit de jeter les déchets verts dans la nature.
- Nous vous tenons informé via notre site www.manternach.lu, Facebook, les points d'affiches officiels de la Commune ainsi que via SMS2Citizen.

Meine Gemeinde hält mich auf dem Laufenden...

Mit **sms2citizen** empfangen Sie nützliche Informationen einfach und schnell per SMS.

Ich kann bei der Anmeldung die **Themen auswählen**, welche mich interessieren, z.B. die aktuelle Verkehrslage, Kultur, Sport, Vereinsleben in der Gemeinde, Wetterwarnungen, Schulen u.s.w.

Auf **sms2citizen.lu** eröffnen Sie mein Konto und wählen aus, welche Informationen ich per SMS erhalten möchte. Zudem ermöglicht mir der Dienst die einfache Verwaltung meines Benutzerkontos sowie das Anzeigen des empfangenen SMS-Verlaufs.



Wie melde ich mich an?

- 01 Besuchen Sie die Webseite **sms2citizen.lu**
- 02 Klicken Sie auf **Kostenlos anmelden**
- 03 Wählen Sie **Ihre Gemeinde** aus
- 04 Wählen Sie die **Gruppen** aus, für die Sie Interesse haben
- 05 Füllen Sie den Rest des **Formulares** aus
- 06 Sie erhalten per **SMS** einen **Aktivierungscode**, geben Sie diesen auf der Seite ein

Vum **bigi** Fir d'Gemeng an Hiere Bierger



SMS2CITIZEN

Meine Gemeinde per SMS

GEMENG **manternach**

Ma commune me tient au courant...

Avec **sms2citizen**, je peux facilement recevoir toutes les informations utiles par SMS.

Je peux **m'abonner** et **choisir** entre plusieurs thèmes d'information tels que l'état du trafic, la culture, le sport, la vie associative de la commune, les alertes météo, les établissements scolaires, etc.

Sur le site **sms2citizen.lu**, je crée mon compte et je choisis quel type d'information je souhaite recevoir par SMS. Par la suite, ce site me permet de gérer mon compte et de consulter l'historique des SMS reçus.



Comment m'inscrire ?

- 01 Allez sur **sms2citizen.lu**
- 02 Cliquez sur le bouton **Souscrire gratuitement**
- 03 Choisissez **votre commune**
- 04 Cochez les **groupes d'information** qui vous intéressent
- 05 Complétez le reste du **formulaire**
- 06 Vous allez recevoir un **code d'activation** par SMS, entrez celui-ci dans la page qui s'affiche

Vum **bigi** Fir d'Gemeng an Hiere Bierger



SMS2CITIZEN

Ma commune par SMS

GEMENG **manternach**



myenergy
Luxembourg

Chargez votre voiture électrique à domicile !

L'installation d'une borne de charge domestique réduit considérablement le temps de charge et permet une charge sécurisée et intelligente.

- Il est recommandé d'installer une borne de charge murale d'une puissance pouvant aller jusqu'à 11 kW.
- À partir d'une puissance de 7 kW, une connexion à votre compteur intelligent est obligatoire.
- Confiez le contrôle de l'installation électrique du bâtiment et la mise en place de la borne à un électricien qualifié !

En chargeant votre voiture électrique pendant la journée, vous pourrez profiter de l'électricité produite par vos panneaux photovoltaïques !



8002 11 90

myenergy.lu

Partenaire pour une transition
énergétique durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement



myenergy
Luxembourg

Utilisez votre poêle à bois de manière optimale

Les avantages du chauffage au bois sont nombreux, mais pour être économique, sain et écologique, votre poêle doit être utilisé dans de bonnes conditions. Adoptez quelques gestes simples pour optimiser son utilisation :

- utilisez du bois bien sec, non-traité, avec le moins d'écorce possible et des bûches de même taille ;
- ne brûlez surtout pas de déchets ou du bois traité ! Leur combustion peut produire des émissions et des cendres particulièrement nuisibles pour la santé et l'environnement ;
- utilisez la bonne quantité de bois et évitez d'étouffer les flammes afin d'éviter les émissions polluantes.

Pensez à choisir du bois de chauffage issu de votre région afin d'éviter les transports inutiles.



8002 11 90

myenergy.lu

Partenaire pour une transition
énergétique durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement

D'RECKBLEND - PRESENTEIERT VUM EDMOND THIEL - HAUT VIRUN 30 JOER

Léif Lieserin a léiwe Lieser,

Op dëser Plaz wëlle mir gären dem Thiel's Eddes seng Aarbecht honoréieren déi hien scho laang fir d'Allgemengheet a fir d'Manternacher Gemeng gemaach huet. Mir présentéieren elo an all Buet vun haut virun 30 Joer un dem Eddes seng Réckblend. Et ass en Archivstéck aus der Gemeng wat hien fir sech selwer a fir eis mat viller Méi Joerzénge laang ugeluecht huet.

Vill Spaass beim Liesen a Kucken aus der Vergaangenheet - haut virun 30 Joer

D'RECKBLEND - 01.01.1990 - 30.04.1990

Nationalfeierlechkeeten
fir den 150. Joeresdag
vun der onofhängegkeet



d'Kulturkommissioun
vun der Gemeng Manternach
weist d'Billen vun den Feierlechkeeten
den 1. Januar 1990 owes em 8h
zu Mensecker an der Schoul
...Entree fröi-gegrenks...

DE CLUB DES JEUNES LELIG
INVITEIERT OP SEIN TRADITIONNELLEN
KIRMESBAL



SAMSDES 20. JAN. '90
MAM ORCHESTER TOP STARS
SONDES 21. JAN. '90
MAM FAUSTI
SCHAMPESBOWLE
BAR
TOMBOLA
AM CAFE LELIGER STUFF ZU LELIG

FANFARE BERBOURG

salle de musique BERBOURG
31 janvier 1990
photo: THIEL Ed

Probe der "Strepp" vor 1. Auftritt
v.l.n.r.

KONSBRUCK Marcel
SCHUMACHER Albert
STOOS Claude
FRIERES Lucien
SPEICHER-DOSTERT Arlette
GIRST Luc
DEVILLE Joel
STOOS Francis
KLEIN Marco



ADMINISTRATION
COMMUNALE
MANTERNACH

g.a.d.

HELLERS Mathias-Lellig

SCHUMACHER Albert- Manternach

HOFFELD-RISCHEFFE Andree-Berbourg

FRANK Henri-Berbourg, bourgmestre

KERSCH Roger-Berbourg, echevin 2

UNGEHEUER Carlo-Munschecker

SCHOLTES Rene-Manternach, echevin 1



FC BERDENIA BERBUERG

FUESBAL

FUESFREIDEG, 23. Februar 1990
am Gemeenesall zu BERBUERG



© 1988 M. & S. L. s.p.a. - L. s.p.a. - L. s.p.a. - L. s.p.a.

Orchester:

The Candle Light

GRILL - TOMBOLA

BAR - FUESFURRI

CAVES



KRIER FRERES

REMICH — TEL. 698282

INVITATION

op eng Tässjen Glühwéin (oder och méi)
oder eng Taass Schokelasmëllech, déi
d'Manternacher Pompjeën béi Geleënheet
vum "Burgbrennen" zum Beschten gin.

Rendez-vous :

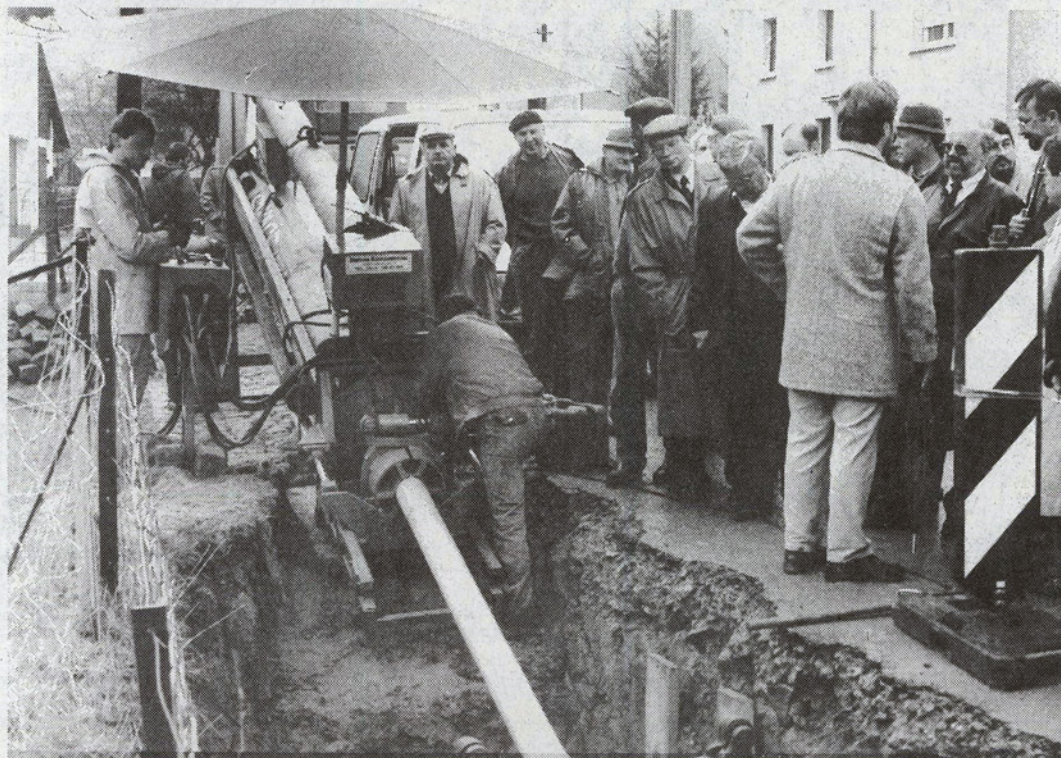
SONDEG, den 4. MAERZ 1990: owes em 8.00
Auer op der "Nossheck"

Mir soen Eech am viraus VILLMOLS MERCI





Neues System für Wasserleitungssanierung in der Gemeinde vorgestellt



(Photo: H. Götz-Schmitt)

HGS. Die Gemeinde Manternach kann für sich den Ruf in Anspruch nehmen, die erste im Großherzogtum zu sein, die ein völlig neues System für die Sanierung von Wasserleitungen einführt: Die bisherige Leitung aus Graugußrohren mit verbleiten Stemmuffenverbindungen dient als Trasse für ein Kunststoffrohr.

Vertreter der zuständigen Dienste von „Ponts et Chaussées“, Bürgermeister, Schöffen und Gemeinderäte von benachbarten Gemeinden und natürlich auch Gemeindeväter der Gemeinde Manternach überzeugten sich gestern vormittag, wie das gemacht wird. Erklärungen dazu gaben vor Ort Diplom-Ingenieur Rolf Postneek von der ausführenden Firma „Niedung Rohrsanierung GmbH“ Hannover, Michel Winter von der „Division des eaux“ bei „Ponts et Chaussées“ sowie Bürgermeister Henri Frank.

Die Wasserleitung wurde im Jahre 1905 gebaut, hat eine Länge von 2 907 Metern, einen Durchmesser von 150 mm und dient als Zuleitung zwischen der Quelle in Bech und dem Ortsbehälter Berburg.

Der Höhenunterschied zwischen der Quelle und dem Ortsbehälter beträgt 5,80 Meter. Im Neuzustand betrug der maximale Durchfluß 700 m³ pro Tag.

Wie Michel Winter berichtete, hatten die letzten Messungen einen maximalen Durchfluß von 173 m³ pro Tag ergeben.

Bürgermeister Henri Frank wies darauf hin, daß besonders im Sommer, wenn die Einwohner ihre Flächen berieseln wollten, Reglemente erlassen werden mußten. Das Problem habe seit Jahrzehnten bestanden, sagte er. Michel Winter von der „Division des eaux“ habe die Gemeindevertretung auf die bundesdeutsche Firma „Niedung Rohrsanierung GmbH“ aus Hannover aufmerksam gemacht, die bereits in der Stadt Luxemburg Leitungssanierungsarbeiten vorgenommen hat und die auf diesem Gebiet Exklusivvertreter eines in England erfundenen neuen Systems ist. Trotz nicht geringer Skepsis im Schöffen- und Gemeinderat, so der Bürgermeister, habe man sich für das neue System entschieden. Jetzt müsse man feststel-

len, daß die Lösung nahezu ideal sei.

Die bisherige Wasserleitung wurde zunächst hydraulisch-mechanisch mit speziellen Geräten von Inkrustationen, Eisen-, Mangan- und anderen Ablagerungen gereinigt. Als besonders wichtig bezeichnete Michel Winter die zweite Phase: das Rohr wurde mit einer TV-Kamera auf eventuelle Beschädigungen untersucht. Danach wurde nun im Ortsbereich Besch ein Kunststoffrohr eingezogen.

Diplom-Ingenieur Rolf Postneek erklärte das spezielle Verfahren im „Swage-lining“. Das PE-HD-Rohr hat einen Durchmesser von 160 mm, ist somit größer als das bisherige Rohr. Es wird in einem Ofen schonend auf 70 Grad erwärmt. Am Ende des Ofens befindet sich ein konischer Eisenklotz, der den Durchmesser um etwa zehn Zentimeter reduziert. Es bleibt ein Spielraum von ein bis zwei Millimetern, der vorher genau berechnet wurde. In diesem Zustand wird das Rohr, das sich auf einer Endlosrolle befindet, mit einer Geschwindigkeit

von einem Meter pro Minute durch die 170 Meter langen, gereinigten Graugußrohre gezogen. Wenn Kunststoffrohr am Ziel angekommen ist und die Zugkraft aufdehnt es sich aus und preßt sich an der Innenwand des bestehenden Rohres.

Die Querschnittsverluste: nach Aussagen von Rolf Postneek gering, dafür ist die Wandruhmigkeit bedeutend geringer, so mehr Wasser durchfließen kann. Ein weiterer Vorteil: durch die Tatsache, daß nicht der ganze Verlauf der Leitung aufgedigelt werden muß, gibt es weniger Verkehrshinderung. Was darüber hinaus die Verantwortlichen sicher nicht mehr interessieren wird: die Kosten bei diesem Verfahren: zwischen 50% und 70% geringer als bei den bisher bekannten.

Bürgermeister Henri Frank lobte den Initiativgeist von Michel Winter, ohne dessen Vorschlag man der Gemeinde Manternach nicht dieses System benutzt hätte, sowie die Gründlichkeit, Fachlichkeit, Kooperativität und Flexibilität der Firma „Niedung Rohrsanierung“.

ETAT CIVIL

Naissances entre le 07.12.2019 et le 02.04.2020

Boger Macyk Franck Alexander	31.12.2019
Gavrani Hanna	11.01.2020
Martins Gaspar Tadeusz	16.01.2020
Vieira Martinho Leonor	16.01.2020
Schiltz Julien	18.02.2020
Ferreira Kyara	05.03.2020

Mariages entre le 07.12.2019 et le 02.04.2020

Fohl Henriette Félicie Pundel Marie Gabrielle	26.02.2020
--	------------

ÖFFNUNGSGEZEITEN VUN DER GEMEING

Méindes:	08:00 - 12:00 Auer 13:30 - 17:00 Auer
Dönschdes:	08:00 - 12:00 Auer 13:30 - 17:00 Auer
Méttwochs:	07:00 - 12:00 Auer 13:30 - 17:00 Auer
Donneschdes:	08:00 - 12:00 Auer 13:30 - 17:00 Auer
Freides:	08:00 - 12:00 Auer Méttés ass zou

KONTAKT

Secrétariat

ROSEN Guy Secrétaire communal f.f.	Tél.: 71 01 72 - 23 Fax: 71 08 16
GRÄFF Caroline Rédacteur communal	Tél.: 71 01 72 - 30 Fax: 71 08 16
secretariat@manternach.lu	

Population

THEWES Véronique Réception et Bureau de Population	Tél.: 71 01 72 - 21 Fax: 71 08 16
--	--------------------------------------

Recette

HOFFMANN Pit Receveur communal	Tél.: 71 01 72 - 22 Fax: 71 08 16
--	--------------------------------------

www.manternach.lu
www.facebook.com/manternach.lu/

Décès entre le 07.12.2019 et le 02.04.2020

Lentz Jacques	29.12.2019
Hardt Nicolas	13.01.2020
Biver Raymonde Catherine Jeanne	19.01.2020
Heiderscheid Nikolaus Peter	22.01.2020
Lorang Lucien Joseph	27.01.2020
Stoos Josée Anne Léonie Marie	29.01.2020
Dahm Emile Nicolas	25.02.2020
Poos-Schroeder Delphine Maria Katharina	09.02.2020
Schroeder-Marx Liliane	13.05.2020
Plumer-Wolfers Marianne	15.03.2020
Bruch Elise Suzanne Jeanne	22.03.2020
Burton-Goergen Juliette	25.03.2020
Bonne Octavie Leontine	25.03.2020
Fischer François	27.03.2020
De Jong-Huet Félicie Barbe	27.03.2020
Fischer-Hoffmann Marguerite Marie	29.03.2020

Service technique

MATHAY Germain Ingénieur diplômé	Tél.: 71 01 72 - 24 Fax: 71 08 16
WANTZ Marc Chargé technique	Tél.: 71 01 72 - 25 Fax: 71 08 16
technique@manternach.lu	

Service d'incendie

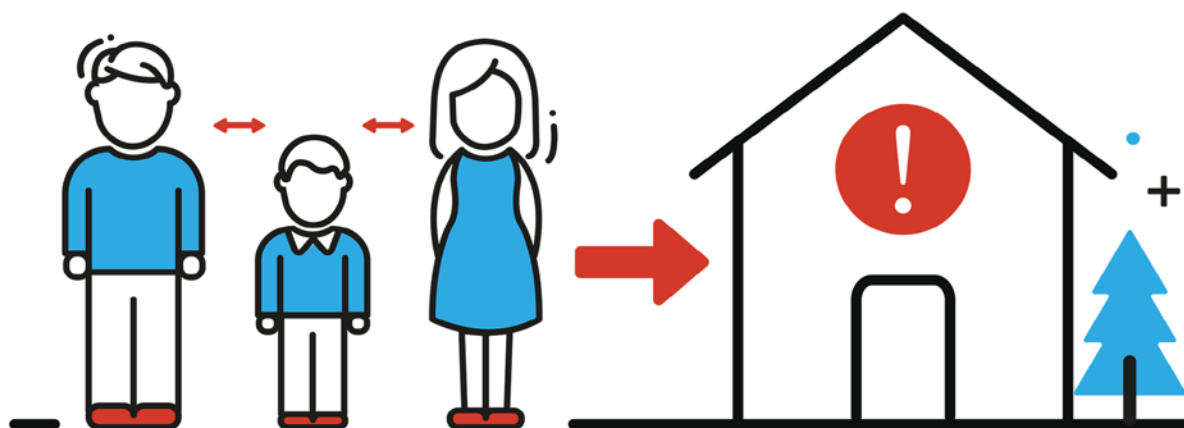
WEIS Christian Chef de Corps	Tél.: 621 250 952
--	-------------------

Service forestier

ROEDER Luc Préposé forestier	Tél.: 26 71 67 - 1 Tél.: 621 202 133
--	---

Service technique: Centre de recyclage

PAULUS Paul Chef d'Equipe	Tél.: 710 710 Tél.: 621 290 332
-------------------------------------	------------------------------------



PLEASE STAY AT HOME.

#BLEIFTDOHEEM

RESTEZ À LA MAISON.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

FIR WEIDER INFORMATIOUNEN:

 gouvernement.lu/coronavirus

 8002 - 8080